

Programa | Course Description

Unidade Curricular | *Course Unit*

Prática de Tradução Espanhol-Português | Translation Practice Spanish-Portuguese

Código da UC | *UC Code*

LIN2.86643

Créditos ECTS | *ECTS Credits*

6 ECTS

Horas de Trabalho | *Work Hours*

168H (6 ECTS)

Ciclo de Estudos | *Level*

Licenciatura | BA

Ano lectivo e semestre | *Academic year and Semester*

2024/2025, S2

Nome do(s) docente(s) | *Faculty*

J. León Acosta

Turma | *Class*

TP 1

Língua de ensino | *Language of instruction*

Espanhol

Programa de Turma | *Class Description*

A partir da tradução individual e/ou colaborativa de diversos tipos e gêneros textuais, serão abordados os seguintes tópicos:

1. Conceitos, recursos, estratégias e técnicas da tradução
2. Análise textual: tipologia, gênero, intencionalidade, registo
3. Localização
4. Tradução assistida por computador, tradução automática e pós-edição

The following subjects will be covered through individual and/or collaborative translation of different text types and genres:

1. Translation concepts, resources, strategies and techniques
2. Textual analysis: typology, genre, intentionality, register
3. Localisation
4. Computer-assisted translation, machine translation and post-editing

Avaliação | Grading and Assessment

- 2 provas (70%)
- Avaliação contínua (30%): frequência (10%); participação (10%); cumprimento dos prazos de entrega das traduções (10%)

- 2 tests (70%)
- Continuous assessment (30%): attendance (10%); participation (10%); meeting translation deadlines (10%)

Bibliografia | Bibliography

Centro Virtual Cervantes – CVC (s/d). Aproximaciones a la traducción. Disponível online em: <http://cvc.cervantes.es/lengua/aproximaciones/indice.htm>.

García Yebra, V. (1994). Teoría y práctica de la traducción. Madrid: Gredos.

García Yebra, V. (2004). Traducción: Historia y teoría. Madrid: Gredos.

Santoyo, J. C. (2010). Teoría y crítica de la traducción: Antología de textos fundamentales. Madrid: Alianza Editorial.

Requisitos (se aplicável) | Prerequisites (if applicable)

Aconselha-se um nível mínimo B1 de compreensão escrita em espanhol.

A minimum B1 level of reading comprehension in Spanish is recommended.